

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 30 AVRIL 1947.

Proposition de loi modifiant la formule de sanction et de promulgation des lois.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

On lit dans les « Annales Parlementaires » du Sénat du 28 mars 1947 :

M. Huart (vice-président du groupe sénatorial P. S. C.).

« Il est temps... de cesser... de nous couvrir de ridicule en faisant dire tous les jours par nos Cours et Tribunaux cette chose fausse, mensongère, que tout le monde sait être fausse et mensongère, placée en tête de toutes les décisions de Justice : « *Nous, Charles, Régent de Belgique, vu l'impossibilité pour le Roi de régner par le fait de l'ennemi...* » (vifs applaudissements à droite).

» **M. le baron de Dorlodot** : Bravo !

» **M. Spaak**, Premier Ministre : Si vous désirez qu'on change la formule...

» **M. De Boodt** : Il est grand temps de la changer.

» **M. Huart** : Je dis que l'impossibilité de régner ne vient pas de l'ennemi. Je souhaite, pour ma part,

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 30 APRIL 1947.

Wetsvoorstel tot wijziging van het formulier tot bekrachtiging en afkondiging der wetten.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Men leest in de « Parlementaire Handelingen van den Senaat » van 28 Maart 1947 :

De h. Huart (ondervoorzitter van de senaatsgroep C.V.P.).

» Het is tijd er mee op te houden ons belachelijk te maken door dag aan dag door onze hoven en rechtbanken die valsche, onware uitdrukking te doen gebruiken, waarvan elkeen weet dat zij valsch en onwaar is, boven aan al de rechterlijke beslissingen « *Wij, Karel, Prins van België, gezien de onmogelijkheid voor den Koning, door 's vijands toedoen, te regeeren...* » (levendig handgeklap rechts).

» **Baron de Dorlodot** : Bravo !

» **De h. Spaak**, Eerste-minister : Indien U wenscht dat het formulier gewijzigd wordt...

» **De h. De Boodt** : Het is hoog tijd het te wijzigen.

» **De h. Huart** : Ik zeg alleen dat de onmogelijkheid voor den Koning te regeeren, niet van den vijand komt.

qu'elle ne vienne pas plus longtemps des Belges. (Très bien ! à droite.) »

L'accord du groupe le plus important de la majorité est donc acquis à un changement de formule. D'autre part, ce changement ne peut se faire que « dans le respect de nos institutions nationales » pour utiliser les termes de la déclaration ministérielle, c'est à dire dans le respect de la Constitution que nous avons juré d'observer, et notamment de l'article 69. (Le Roi sanctionne et promulgue les lois.)

C'est dans ces conditions que j'ai l'honneur de déposer la proposition de loi suivante.

Bon R. DE DORLODOT.

Ik wensch, wat mij betreft, dat zij niet langer zou komen van de Belgen. (Zeer goed ! rechts). »

Het akkoord van de aanzienlijkste groep der meerderheid is dus verworven voor een wijziging van het formulier. Anderdeels kan deze wijziging slechts aangebracht worden « met eerbiediging van 's lands instellingen » om de bewoordingen van de ministeriele verklaring te bezigen. (d.w.z. met eerbiediging van de Grondwet die wij gezworen hebben na te leven en namelijk van artikel 69. (De Koning bekrachtigt de wetten en kondigt die af.)

Het is in deze voorwaarden dat ik de eer heb volgend wetsvoorstel in te dienen.

**Proposition de loi modifiant la formule
de sanction et de promulgation des
lois.**

ARTICLE PREMIER.

La formule de sanction et de promulgation des lois fixée par l'article 1^{er} de la loi du 20 octobre 1944 et ainsi libellée :

« Charles, Prince de Belgique, Régent du Royaume,

« Le Roi Léopold III se trouvant, par le fait de l'ennemi, dans l'impossibilité de régner, etc. »

est remplacée par la suivante :

« Léopold III, Roi des Belges, etc. »

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bon R. DE DORLODOT.

Wetsvoorstel tot wijziging van het formulier tot bekrachtigingen afkondiging der wetten.

EERSTE ARTIKEL.

Het formulier tot bekrachtiging en afkondiging der wetten, bepaald bij artikel 1 der wet van 20 October 1944, en luidende :

« Karel, Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

» Koning Leopold III, door 's vijands toedoen, zich in de onmogelijkheid bevindende om te regeeren, enz. », wordt vervangen door het volgende :

« Leopold III, Koning der Belgen, enz. »

ARTIKEL 2.

Deze wet treedt in werking met ingang van den dag waarop zij in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt.